



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville

1550, D'Estimauville Avenue

Quebec

Quebec

G1K 4K1

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC/PWGSC

1550 Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet NGCC MarthaL.Black- Radoub été 2019	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3012-19N038/A	Amendment No. - N° modif. 005
Client Reference No. - N° de référence du client F3012-19N038	Date 2019-06-11
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCV-007-17688	
File No. - N° de dossier QCV-9-42021 (007)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-06-19	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Simoneau, Steve	Buyer Id - Id de l'acheteur qcv007
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2816 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AVIS DE MODIFICATION 005

Inclus dans la présente modification:

1. Retrait de l'article optionnel 11.7 FENÊTRES EXTERIEURES – Remplacement de 3 vitres à la timonerie
2. Questions et réponses 1 à 9
3. Révision de l'Appendice 1 de l'Annexe I et de l'Annexe J - Feuilles de renseignement sur les prix
4. Procès-verbal de la conférence des soumissionnaires du 5 juin 2019.

1. Retrait de l'article optionnel 11.7 - FENÊTRES EXTERIEURES – Remplacement de 3 vitres à la timonerie

L'article optionnel 11.7 - FENÊTRES EXTERIEURES – Remplacement de 3 vitres à la timonerie et tous les documents et dessins techniques s'y rattachant sont retirés de la portée des travaux de cet appel d'offres.

2. Questions et réponses 1 à 9

Question 1

Item 1.28 : services de grue : svp indiquer un nombre d'heure par semaines, ou par jours pour les services de grue 25tons

Réponse 1

Prévoir 8 heures par semaine pour neuf semaines de travaux (pour estimation seulement). Voir Annexe J révisée jointe à la présente modification.

Question 2

Item 11.1 : SVP indiquer combien de luminaire sera à remplacer?

Réponse 2

L'entrepreneur devra remplacer uniquement le luminaire fluorescent (1).

Question 3

Item 11.1.3 : SVP ajouter un item (optionnel) pour permettre de fournir un prix pour la fourniture de fenêtre non chauffante.

Réponse 3

L'entrepreneur devra fournir un prix pour des vitres en verre trempé approuvé dans le cas où les vitres chauffantes prévues au devis n'arriveraient pas en temps pour la date de fin des travaux. Cet item est optionnel. Voir Annexe J révisée jointe à la présente modification.

Question 4

Item 11.5 : À l'annexe J (version française), il est indiqué marches intérieures, au lieu de marches extérieures tel qu'au devis.

Réponse 4

Il s'agit bel et bien de marches extérieures tel qu'indiqué au devis. Voir Annexe J révisée jointe à la présente modification.

Question 5

Item 16.1.3 : À l'annexe J, il est indiqué de prévoir 5m3, alors qu'au devis, il est indiqué 8m3, SVP spécifier lequel inclure.

Réponse 5:

Prévoir 8m3 tel qu'indiqué au devis. Voir Annexe J révisée jointe à la présente modification.

Question 6

Item 15.1.3

Item 15.1.3 f) 6) Faire les branchements électriques ainsi que le branchement au système d'alarme

a) Veuillez confirmer que les nouvelles spécifications électriques de l'appareil sont identiques et/ou inférieures à celles de l'appareil existant (V & Kva). De cette façon, nous pouvons réutiliser le câble d'alimentation et le disjoncteur d'alimentation existants.

R: Specification: 575v, 60hz 3ph & 3.2KW

Le câble entre la source et l'unité est de capacité suffisante pour cette charge

b) Veuillez confirmer que la même fonction de surveillance est disponible dans le nouvel appareil. Type et quantité de signaux.

Réponse : Le nouveau moniteur d'huile (DECKMA OMD21) est identique à l'ancien. Les points d'alarme seront les mêmes

Item 15. 1 Noter que l'appareil est fourni par la GCC

Question 8

Veuillez confirmer que tous les frais liés à l'approbation de l'équipement ou à l'essai d'acceptation seront à la charge de TPSGC.

Réponse 8

Les frais d'inspections sont à la charge de GCC

Question 9

Pour l'item 11.1

- a) Quel grade d'acier doit-on utiliser pour l'item 11.1
- b) Doit-on prévoir une calibration du limiteur de charge?
- c) Doit-on utiliser l'alimentation existante pour les fenêtres chauffantes?

Réponses 9

- 9 a) Le grade d'acier est indiqué sur le plan de Navtech 2727-18-500.
- 9 b) Non, aucune calibration n'est demandée
- 9 c) Oui, l'entrepreneur utilisera les alimentations existantes pour les fenêtres chauffantes

3. Révision de l'Appendice 1 de l'Annexe I et de le l'Annexe J - Feuilles de renseignement sur les prix

APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I

A) Travaux connus prévus :

FEUILLE DE PRIX PAR ARTICLE		
Article	Description – SECTION A : TRAVAUX PRÉVUS	Prix Ferme
1.0	REMARQUES GÉNÉRALES	_____ \$
10.0	SYSTÈMES DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES	_____ \$
11.0	COQUE ET STRUCTURE RELATIVE	_____ \$
12.0	SYSTÈME DE PROPULSION ET DE MANŒUVRE	Retiré
13.0	PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE	_____ \$
15.0	SYSTÈMES AUXILIAIRES	_____ \$
16.0	SYSTÈMES DOMESTIQUES	_____ \$
17.0	ÉQUIPEMENT DE PONT / SYSTÈMES DE SOUTIEN DE NAVIRE	_____ \$
	A) TRAVAUX PRÉVUS – TOTAL PRIX FERME	_____ \$
VOIR SECTION SUIVANTE - TRAVAUX POTENTIELS OU OPTIONNELS		

B) Travaux connus optionnels :

FEUILLE DE PRIX PAR ARTICLE		
Article	Description – B) Travaux connus imprévus ou optionnels (suite):	Prix Ferme POUR ÉVALUATION
1.0	REMARQUES GÉNÉRALES	_____ \$
10.0	SYSTÈMES DE LUTTE CONTRES LES INCENDIES	_____ \$
11.0	COQUE ET STRUCTURE RELATIVE	_____ \$
B) Travaux connus imprévus ou optionnels: – TOTAL PRIX FERME		_____ \$

Note: TPSGC se réserve le droit irrévocable d'exercer tous les travaux optionnels ou en parties.

L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable d'acquérir les biens, les services ou les deux, qui sont décrits à l'**annexe A** du contrat selon les mêmes conditions et aux prix et(ou) aux taux établis dans le contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat. L'autorité contractante peut exercer l'option dans les **5 jours** de la date de début des travaux en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur.

FEUILLE DE PRIX PAR ARTICLE		
RÉCAPITULATIF		
TOTAL (A) TRAVAUX PRÉVUS	TOTAL (B) TRAVAUX PRÉVUS OPTIONNELS	COÛT TOTAL FERME DES TRAVAUX CONNUS ((A) + (B))
_____ \$	_____ \$	_____ \$

Remarque aux soumissionnaires :

Le Canada peut rejeter la soumission si quelconque des prix soumis ne tient pas fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle ce prix s'applique.

ANNEXE J - Feuilles de renseignement sur les prix

PARTIE 1 - Travaux connus prévus:

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Arti cle	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix ferme	
1.0	REMARQUES GÉNÉRALES incluant l'ensemble de la section 1, excluant les items optionnels sous 1.28. (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais pour cet article sont distribués dans chacun des articles ci-dessous. Si non un montant doit être indiqué dans la case « Sous-total 1.0 ».)	Sous-total 1.0 - Prix ferme	
		_____ \$	
	1.28 a) – Grue Voir section Travaux connus imprévus ou optionnels	optionnel	
	1.28 b) – Nacelle Voir section Travaux connus imprévus ou optionnels	optionnel	
	1.28 c) – Inspection sous-marine de la coque - Voir section Travaux connus imprévus ou optionnels	optionnel	
	1.28 d) – Soudeur certifié CSA W47.1 - Voir Travaux connus imprévus ou optionnels	optionnel	
	1.28 e) – Électricien certifié – Voir section Travaux connus imprévus ou optionnels	optionnel	
	1.28 f) – Frigoriste certifié - Voir Travaux connus imprévus ou optionnels	optionnel	
	TOTAL – SECTION 1.0 excluant items optionnels 1.28 a) à f) – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I	_____ \$	

PARTIE 1 - Travaux connus prévus (suite) :

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix ferme
10.0	SYSTÈMES DE LUTTE CONTRES LES INCENDIES	
	<p>10.1.1 – Portée, 10.1.2 – Documents de référence & 10.1.4 – Preuve de performance(Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)</p> <p>10.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE : Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26. 2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus.</p>	Sous-total par article – Prix ferme:
	<p>10.1.3.2 – SYSTÈMES D'EXTINCTION FIXE AU CO2 ET FM200)</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.2: _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.2: _____ \$</p>	_____ \$
	<p>10.1.3.3 – EXTINCTEURS PORTATIFS</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.3: _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p>	_____ \$

	<p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.3: _____ \$</p>		
	<p>10.1.3.4 – SYSTÈME D'EXTINCTION FIXE (PYROCHEM) DE LA CUISINE</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.4: _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.4: _____ \$</p>	_____ \$	
	<p>10.1.3.5 – SYSTEMES D'EXTINCTION D'INCENDIE DU PONT D'ENVOL</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.5: _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 10.1.3.5: _____ \$</p>	_____ \$	
	<p>TOTAL – SECTION 10.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I :</p>	_____ \$	
11.0	COQUE ET STRUCTURE RELATIVE		Prix ferme
	<p>11.1.1 – Portée, 11.1.2 – Documents de référence & 11.1.4 – Preuve de performance (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)</p>		

	<p>Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 11.3 = _____ \$</p>		
	<p>11.4 – PRISES D'EAU DE MER ET CAISSONS</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre : _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 11.4 : _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre : _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 11.4 = _____ \$</p>	_____ \$	
	<p>11.5 – ESCALIERS EXTÉRIEURS – REMPLACEMENT DES MARCHES</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre : _____\$/heure X _____ heures = _____ ?</p> <p>Sous-total pour l'article 11.5 : _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre : _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 11.5 = _____ \$</p>	_____ \$	
	<p>11.6 – RESERVOIR DE COMBUSTIBLE</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre : _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 11.6 = _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p>	_____ \$	

	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre : _____\$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 11.6 = _____ \$		
	TOTAL – SECTION 11.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I :	_____ \$	

PARTIE 1 - Travaux connus prévus (suite) :

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS		Prix ferme
13.0	PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ELECTRIQUE DU NAVIRE		
	13.1.1 – Portée, 13.1.2 – Documents de référence & 13.1.4 – Preuve de performance (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)		
	13.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE : Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26. 2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus.	Sous-total par article – Prix ferme:	
	13.1.3 – GÉNÉRATRICE AUXILIAIRE – AJOUT DE CALES D'ARRET Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 13.1.3: _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 13.1.3: _____ \$	_____ \$	
	TOTAL – SECTION 13.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I:		_____ \$

PARTIE 1 - Travaux connus prévus (suite) :

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix ferme
15.0	SYSTÈMES AUXILIAIRES	
	15.1.1 – Portée, 15.1.4 – Preuve de performance (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)	
	15.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE : Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26.2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus.	Sous-total par article – Prix ferme:
	15.1.3 – SEPARATEUR D'EAU HUILEUSE Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 15.1.3: _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 15.1.3: _____ \$	_____ \$
	15.2.3 – CERTIFICATION DES BOYAUX DE TRANSBORDEMENT DE CARBURANT Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 15.1.3: _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$	_____ \$

	Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 15.1.3: _____ \$		
	TOTAL – SECTION 15.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I:	_____ \$	
Article	Description – A) TRAVAUX PRÉVUS	Prix ferme	
16.0	SYSTÈMES DOMESTIQUES		
	16.1.1 – Portée, 16.1.2 – Documents de référence & 16.1.4 – Preuve de performance (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.) 16.1.3 DESCRIPTION TECHNIQUE : Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26.2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus.	Sous-total par article – Prix ferme:	
	16.1.3 SYSTÈME DE TRAITEMENT DES EAUX NOIRES (montant final établi au prorata) Toilettes chimiques : _____ \$/ toilette x 3 toilettes X 3 jours = _____ \$ Prix pour pompage et disposition de 5 m³ mètres cubes d'eaux noires 8 m³ x _____ \$/ m³ = _____ \$ Sous-total pour l'article 16.1.3: _____ \$	_____ \$	
	16.2 SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION ET CLIMATISATION / INSPECTION ET CERTIFICATION ANNUELLE 16.2.1 – Portée, 16.2.2 – Documents de référence & 16.2.4 – Preuve de performance (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.) 16.2.3 DESCRIPTION TECHNIQUE (Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26.2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus.	Sous-total par article – Prix ferme:	

	<p>16.2.3 – SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION ET CLIMATISATION / INSPECTION ET CERTIFICATION ANNUELLE</p> <p>16.2.3.1 – Réfrigération domestique :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 16.2.3.1: _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 16.2.3.1: _____ \$</p> <p>16.2.3.2 – Système de climatisation S1, S2 et S3 :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 16.2.3.2: _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 16.2.3.2 : _____ \$</p>	<p>_____ \$</p>	
	<p>16.3 NETTOYAGE DE LA HOTTE DE LA CUISINE ET DU DESSOUS DE LA PLAQUE DE CUISSON</p>		
	<p>16.3.1 – Portée & 16.3.3 – Preuve de performance(Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)</p>		
	<p>16.3.2 DESCRIPTION TECHNIQUE : Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire</p>	<p>Sous-total par article – Prix ferme:</p>	

	les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26. 2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus.		
	16.3.2 – NETTOYAGE DES HOTTES DE LA CUISINE ET DU DESSOUS DE LA PLAQUE DE CUISSON Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 16.3.2: _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 16.3.2: _____ \$	_____ \$	
	Total article 16.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I:	_____ \$	
17.0	ÉQUIPEMENT DE PONT / SYSTÈMES DE SOUTIEN DE NAVIRE		
	17.1.1 – Portée, 17.1.2 – Documents de référence & 17.1.4 – Preuve de performance (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)		
	17.1.3 DESCRIPTION TECHIQUE : Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26. 2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus.	Sous-total par article – Prix ferme:	
	17.1 MAT DE CHARGE- Remplacement des consoles de contrôle du mat de charge Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 17.1.3 = _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$	_____ \$	

	Sous-total pour l'article 17.1.3: _____ \$		
	17.2 MONTE-PLAT – Entretien annuel 17.2.1 – Portée & 17.2.3 – Preuve de performance (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)		
	17.2.2 DESCRIPTION TECHNIQUE (: Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous. Le soumissionnaire doit inscrire les coûts ci-dessous. Voir aussi le paragraphe 26. 2 concernant les travaux imprévus. Les taux inscrits par le soumissionnaire serviront lors de travaux imprévus. Voir travaux optionnels	Sous-total par article – Prix ferme:	
	17.2.2 – MONTE PLAT – Entretien annuel Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 17.2.2: _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____\$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour l'article 17.2.2: _____ \$	_____ \$	
	Total article 17.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I:		_____ \$

ANNEXE J (SUITE)

PARTIE 2 - Travaux connus imprévus ou optionnels:

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Article	Description – B) Travaux connus imprévus ou optionnels		Prix ferme
1.0 (suite)	SERVICES ET GÉNÉRALITÉS (Informations générales, Parties 1, 2, 3 ainsi que la section 1.0 SERVICES du devis à l'annexe A)		
	1.28 a) à g) DESCRIPTION GÉNÉRALE (Si applicable, les frais (outils, équipements, main d'œuvre, etc.) à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous.) (Les montants finaux seront déterminés au prorata selon l'utilisation exigée par le Canada.)	Sous-total par article – Prix ferme:	
	1.28 a) – Grue 25 tonnes _____\$/heure X 72 heures = _____	_____ \$	
	1.28 b) – Nacelle _____\$/heure X 72 heures = _____	_____ \$	
	1.28 c) – INSPECTION SOUS-MARINE DE LA COQUE Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre : _____\$/heure X 8 heures = _____ \$ Sous-total - article 1.28 d) – INSPECTION SOUS-MARINE DE LA COQUE = _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre : _____\$/heure X 8 heures = _____ \$ Sous-total - article 1.28 d) – INSPECTION SOUS-MARINE DE LA COQUE = _____ \$	_____ \$	
	1.28 d) – Soudeur certifié CSA W47.1 Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Main d'œuvre : _____\$/heure X 150 heures = _____ \$ Sous-total - article 1.28 e) Soudeur certifié CSA W47.1 = _____ \$ Sous-traitance (si applicable) : Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Main d'œuvre : _____\$/heure X 150 heures = _____ \$ Sous-total - article 1.28 e) Soudeur certifié CSA W47.1 = _____ \$	_____ \$	

	<p>1.28 e) – Électricien certifié</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre : _____\$/heure X 150 heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 1.28 f) – Électricien certifié = _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre : _____\$/heure X 150 heures = _____ \$</p> <p>Sous-total article 1.28 f) –Électricien certifié = _____ \$</p>	<p>_____ \$</p>	
	<p>1.28 f) – Frigoriste certifié</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____\$/heure X ____50__ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 1. 28 f) – Frigoriste certifié = _____ \$</p> <p>Sous-traitance (si applicable) :</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____\$/heure X ____50__ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour l'article 1.28 f) – Frigoriste certifié = _____ \$</p>	<p>_____ \$</p>	
	<p>TRAVAUX CONNUS IMPRÉVUS OU OPTIONNELS – SECTION 1.0 – Articles 1.28 a) à f) Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I</p>	<p>_____ \$</p>	

ANNEXE J (SUITE)

PARTIE 2 - Travaux connus imprévus ou optionnels (suite):

Arti cle	Description – B) Travaux connus imprévus ou optionnels	Prix ferme
10.0	SYSTÈME DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES	
	<p>10.1.1 – Portée, 10.1.2 – Documents de référence & 10.1.4 – Preuve de performance Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des sous-articles.)</p> <p>10.1.3 DESCRIPTION GÉNÉRALE (Les frais reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous.)</p>	

	<p>Le soumissionnaire doit fournir un prix pour la manutention, la vidange et le remplissage et l'installation de cylindres. Le soumissionnaire doit aussi fournir prix unitaire pour effectuer un test hydrostatique (T.H) pour les types d'extincteurs identifiés ci-dessous: (Prix finaux à être ajustés au prorata).</p> <p>Cylindre FM 200 113 lbs; _____\$/cylindre X 1 cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 2,5 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 5 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 10 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 15 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 20 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 5 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 10 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 15 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 50 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 100 lbs; _____\$/cylindre X 1 cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre BC 20 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Cylindre AFF 9,5 lbs; _____\$/cylindre X 5 cylindres = _____ \$</p> <p>Tests hydrostatiques</p> <p>Cylindre FM 200 113 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 2,5 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 5 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 10 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 15 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre ABC 20 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 5 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 10 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 15 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 50 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre CO² 100 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre BC 20 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p> <p>Cylindre AFF 9,5 lbs; _____\$/cylindre = _____ \$</p>		
	<p>TRAVAUX CONNUS IMPRÉVUS OU OPTIONNELS – SECTION 10.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I Prix ferme</p>		<p>_____ \$</p>

PARTIE 2 - Travaux connus imprévus ou optionnels (suite):

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Article	Description – B) Travaux connus imprévus ou optionnels		Prix ferme
11.0	COQUE ET STRUCTURE RELATIVE (Les frais généraux reliés à cet article doivent être distribués dans chacun des articles ci-dessous)		
	11.1.3 – Salle de contrôle du mat de charge : Fenêtres trempée marin non chauffantes Prix pour des vitres en verre trempé approuvé dans le cas où les vitres chauffantes prévues au devis n'arriveraient pas en temps pour la date de fin des travaux. _____ \$ par vitre X 5 vitres=	_____ \$	
	TRAVAUX CONNUS IMPRÉVUS OU OPTIONNELS – SECTION 11.0 – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I :	_____ \$	

	TOTAL B) PRIX FERME POUR TRAVAUX POTENTIELS OU OPTIONNELS – Montant à reporter à APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I:	_____ \$
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES

4. Procès-verbal de la conférence des soumissionnaires du 5 juin 2019.

CCGS. Martha L. Black – Refit Summer 2019
NGGC Martha L. Black – Radoub Été 2019
F3012-19N038/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES
BIDDERS' CONFERENCE

ORDRE DU JOUR
AGENDA

La conférence de soumissionnaires est tenue à bord du navire, à Gaspé, Québec, le mercredi 5 juin 2019 à 13h30 HNE.

The bidders' conference is held on board the Vessel in Gaspé, Québec, June 5th, 2019, at 13h30. EST.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3012-19N038/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3012-19N038/A in order to clarify any points brought up by any participant.

Le président indique que les Avis de Modification 001, 002 et 003 ont été publiés afin d'ajouter des dessins techniques à la demande d'invitation et corriger la date de la conférence des soumissionnaires (version française seulement).

The Chairperson indicate that Amendments 001, 002 and 003 has been published in order to include additional technical documents and drawings to the invitation to tender and to correct the bidders' conference date (French version only).

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority He asked the attendees to introduce themselves.

Participants / Attendees:

Nom/Name	Occupation/Rank	Cie.ou min./Co. or Dept
Karim Diop	Agent de projet, STI / Project officer, ITS / Chef mécanicien / chief engineer	GCC/CCG
Steve Simoneau	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	SPAC / PSPC
André-Philippe Gonthier	Chargé de projet / Project Manager	RNI Océan
Gino Landry	Ventes / Sales	Techsol Marine
Steeve Gingras	Adjoint aux projets / Projects assistant	Techsol Marine
Grigor Grigorov	Chargé de projet / Project Manager	Navamar

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DEMANDE DE SOLICITATION / INVITATION TO TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL INFORMATION**
PART 1 BIDDER INSTRUCTIONS

1.2 Sommaire : Effectuer les travaux de réparation du navire de la Garde côtière canadienne NGCC Martha L. Black, durant l'arrêt estival, situé aux sections 96-97 du Quai de la Reine de Québec, situé au 101 Boulevard Champlain, à Québec, Qc, conformément aux spécifications techniques qui figurent à l'Annexe A.

1.2 Summary: To carry out the ship repair work regarding the Canadian Coast Guard Ships (C.C.G.S.) Martha L. Black, during the spring layout at Canada Coast Guard base, Port of Quebec, 101 Champlain boulevard, Quebec city (QC), in accordance with the associated Technical Specifications detailed in the Requirement attached as Annex A.

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

- 2.3 Demande de renseignements en période de soumission:
- 2.3 Enquiries - Bid Solicitation

On demande que les demandes de renseignements nous parviennent au moins 7 jours civils avant la date de clôture mais TPSGC fera tout son possible pour répondre aux demandes reçues après ce délai en autant que la nature de la demande le permette. /

It is requested that inquiries come at least 7 calendar days before the bid closing date but PWGSC will do its best to answer requests received after that time as long as the nature of the request allows it.

Les réponses aux questions émises lors de la conférence des soumissionnaires et de la visite de lieux ont été ou seront transmises au sein d'une modification à l'invitation à soumissionner. Answers to questions submitted during the bidder's conference and the vessel's viewing have been or will be transmitted within an amendment to the Invitation to Tender.

- 2.6 Visite du navire (Facultative)
- 2.6 Viewing – Vessel (Not mandatory)

Une visite des lieux sera tenue immédiatement après la conférence des soumissionnaires. A visit of the vessel will be held immediately after the bidders' conference.

2.7 Période des travaux - marine - soumission
2.7 Work Period – Marine - Bid

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :
Work must commence and be completed as follows:

Début des travaux : À partir du 2 juillet 2019, ou selon la disponibilité du navire.
Fin des travaux: 30 septembre 2019 ou Neuf (9) semaines suivant la disponibilité du navire.

Start of Work: July 2nd, 2019, or following ship's availability.
End of Work: September 30th or Nine (9) weeks following ship's availability.

Il est rappelé au soumissionnaire, qu'en présentant sa réponse à la demande de soumissions, il confirme que le calendrier susmentionné constitue une période adéquate pour effectuer les travaux nécessaires et absorber une quantité raisonnable de travaux non prévus.

It is reminded that, Bidder agrees through submission of its response to the bid solicitation that the above time frame provides an adequate period to perform the subject work and absorb a reasonable amount of unscheduled work.

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Sans commentaire / No comments

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- Le président a lu la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3) /
- The chairperson read the list of mandatory requirements to be met at the tender closing (Table 4.1.3)

Sans commentaire / No comments

- PARTIE 5 ATTESTATION
PART 5 CERTIFICATIONS

Sans commentaire / No comments

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

Sans commentaire / No comments

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

Sans commentaire / No comments

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A STATEMENT OF WORK

1.0 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

Sans commentaire / No comments

10.0 SYSTÈMES DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT

Sans commentaire / No comments

11.0 COQUE ET STRUCTURE RELATIVE / HULL AND RELATED STRUCTURE

Voir Questions 2, 3 4 et 9
See Questions 2, 3, 4, and 9

12.0 SYSTÈME DE PROPULSION ET DE MANŒUVRE / PROPULSION AND MANEUVRING

Suite à la conférence des soumissionnaires, l'article 12.2 a été retiré de la portée des travaux.
Voir Avis de modification 004.
Following the bidder's conference, item 12.2 has been removed from the Scope of work. See
Amendment 004.

13.0 PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU NAVIRE / PRODUCTION OF THE SHIP'S ELECTRICAL POWER

Sans commentaire / No comments

15.0 SYSTÈMES AUXILIAIRES / AUXILIARY SYSTEMS

15.1.3 f : Voir Question 6
15.1.3 f : See Question 6

16.0 SYSTÈMES DOMESTIQUES – DOMESTIC SYSTEMS

16.1.3 : Voir Question 5
16.1.3 : See Question 5

17.0 ÉQUIPEMENT DE PONT / SYSTÈMES DE SOUTIEN DE NAVIRE – DECK EQUIPMENT – SHIP SUPPORT SYSTEMS

Il est mentionné que la disposition de la console est à la discrétion de l'entrepreneur. Mais doit être en 3 sections.

It is mentioned that the console disposition is at the contractor's discretion. But must be divided in 3 sections.

Travaux connus optionnels

1.0 REMARQUES GÉNÉRALES / GENERAL REMARKS

Services de grues: Voir Question 1
Crane services : See Question 1

10.0 SYSTÈMES DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES / SAFETY AND SECURITY EQUIPMENT

Sans commentaire / No comment

11.0 COQUE ET STRUCTURE RELATIVE / HULL AND RELATED STRUCTURE

Suite à la conférence des soumissionnaires, l'article 11.7 FENÊTRES EXTERIEURES – Remplacement de 3 vitres à la timonerie – OPTIONNEL a été retiré de la portée des travaux. Voir le présent Avis de modification 005.

Following the bidder's conference, item 11.7 - OUTDOOR WINDOWS - Replacement of 3 windows in the wheelhouse - OPTIONAL has been removed from the Scope of work. See the current Amendment 005.

12.0 SYSTÈME DE PROPULSION ET DE MANŒUVRE / PROPULSION AND MANEUVRING

Suite à la conférence des soumissionnaires, l'item 12.2 a été retiré de la portée des travaux. Voir Avis de modification 004.

Following the bidder's conference, item 12.2 - PROPULSION TRANSFORMERS - Replacement of propulsion transformers – Optional has been removed from the Scope of work. See Amendment 004.

- ANNEXE B BASE DE PAIEMENT
ANNEX B BASIS OF PAYMENT

Sans commentaire / No comments

- ANNEXE C ASSURANCES
ANNEX C INSURANCE REQUIREMENTS

Sans commentaire / No comments

- ANNEXE D INSPECTION/ASSURANCE DE LA QUALITÉ/CONTRÔLE DE LA QUALITÉ
ANNEX D INSPECTION/QUALITY ASSURANCE/QUALITY CONTROL

Sans commentaire / No comments

- ANNEXE E GARANTIE
ANNEX E WARRANTY

Sans commentaire / No comments

- ANNEXE I FEUILLES DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE
ANNEX I FINANCIAL BID PRESENTATION SHEET

Sans commentaire / No comments

- ANNEXE J FEUILLES DE PRIX PAR ARTICLE
ANNEX J PRICING DATA SHEET

Voir Questions 1, 3, 4 and 5
See Questions 1, 3, 4 and 5

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Une visite du navire s'est tenue suite à la conférence, de 15h00 à 17h30.
A vessel viewing took place following the conference, from 15h00 to 17h30.

F) AUTRES / OTHERS

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT

N'ayant plus d'autres sujets à discuter, la conférence a été ajournée à 15h00. /

There being no other subjects to discuss the conference was adjourned at 15h00.

Steve Simoneau
Autorité contractante / Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.